



## *Faill erriu dys Gaelg Vio - Welcome to living Manx*

### *Naight as skeet - News and skeet*

#### **Forum ny Gaelgey - Manx Gaelic Forum**

We had a very successful afternoon in Balley Keeill Eoin / St Johns a few weeks ago at what, hopefully will be, an annual event. The Forum held in Mee Houney / November at the Cooish had raised a number of very interesting issues, a number of which, were discussed in the latest forum.

Clearly, there are a number of key issues facing the language movement over the next few years; for the purposes of the last meeting they were broken down to those facing the education system and those which are a problem in adult education.

The general feeling of those present was that there was a need for greater co-ordination between the various strands of the language movement but, with better planning, that there were some exciting opportunities for us all.

From the Manx Heritage Foundation's / Undinys Eiraght Vannin point of view I would like the focus of our language planning to cover the following:

1. Continue to develop [www.learnmanx.com](http://www.learnmanx.com) as a learning resource
2. Produce a new adult course, which will of particular use in classes.
3. Develop a team of Manx speakers who are willing to teach adult classes
4. Provide training for adult teachers and courses to develop skills
5. Develop yn Droghad / the Bridge or learners' association: a network of non-class based events for learners of the language
6. Continue to develop new means of promoting the language
7. Develop a better method of selling resources on behalf of yn Cheshaght Ghailckagh
8. Hopefully, for the summer 2009, develop a proper Manx Gaelic week-long school suitable for both learners and speakers alike.

#### **Coourse souree - Summer Course**

We will be running a course for beginners this summer. There will be a social event on Friday, the 22<sup>nd</sup> of August / Luanistyn whilst the course itself will run from the 23-24. The course will be suitable for those with very little or no Manx and who want to get up-and-running with Gaelic. The course will be held in Ballabeg. For further information contact myself on 838527 / 451098 or alternatively Cathy Clucas on 414331. You can contact me if you would like information about classes being held in various parts of the Island from September.

## Coyrle as cooney – Advice and assistance

### Loayr rish Illiam - Ask Illiam Dhone



This month's question for our very own 'Agony Hero' and all-time great national hero, Illiam Dhone, comes from Voirrey Clucas in Mwyllin Doo Aah.

Cathy makes the following interesting point:

*'Just a couple of weeks ago I was carrying out some business in a local bank when they informed me that they wouldn't accept a cheque made out in Manx.. Can they do this?'*

#### **Illiam responds:**

No they can't; although, I am sure their reluctance isn't down to a lack of commitment to the language. Many people (banks included) are unaware that there is a legal requirement for banks to accept cheques written in the language.

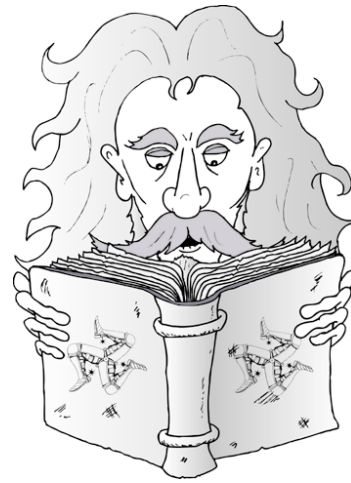
The **Bills of Exchange Act 1983** as amended by the **Banking Act 1998** Schedule 1 provides that cheques written in Manx shall be cleared by Manx banks.

I have included below advice for those of you wishing to write cheques in Manx. If you need further assistance with this then please contact my secretary at:

[Greinneyder@mhf.org.im](mailto:Greinneyder@mhf.org.im). He will be very pleased to provide you with further assistance.

It's good to see that in a global financial world, in which the Island plays such an important role, that there is space for those wishing to use the language: we hope that this continues to be the case.

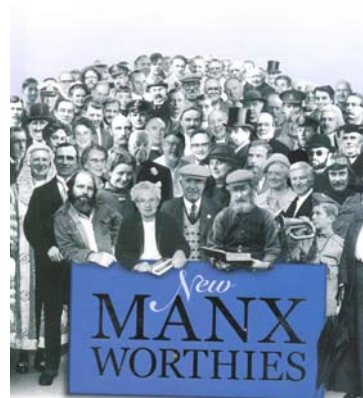
### Lioar Vanannan - Manannan's Book Club



Well it's good to back into the swing of things after the Ratçhyn TT. I am a great fan but the bikes can put an awful fright on Enbarr, my horse. I managed to

spend much of the Kegeesh Ommidjagh / Foolish Fortnight reading about all those great Manxies who have been involved with the language and culture during the last century.

Everything you ever wanted to know about the likes of JJ Kneen, AW Moore, Mona Douglas and William Cubbon, to name but a few, is to be found in '*New Manx Worthies*' which was published by the Manx Heritage Foundation a couple of years ago. This is an enormous



General Editor  
Dollin Kelly

publication both in terms of size and ambition and is a worthy testament to all those who have contributed to the modern Isle of Man. Of course it isn't just those involved in the

cultural scene who get a mention, but the number of people who are included as a consequence of their commitment to the language and identity of the Island, indicates how important those issues have been to many over the last century.

# Manx language cheques

## - a brief guide

Manx is not so highly standardised as English, so there may be some personal variations in the Manx used on cheques.

People writing cheques in Manx are being asked to put the date in figures so that only the amount to be paid written in words will appear in Manx.

### BASIC NUMBERS IN MANX:

|                      |                   |                         |
|----------------------|-------------------|-------------------------|
| 1 - un, unnane, nane | 11 - nane-jeig    | 21 - nane as feed       |
| 2 - daa, jees        | 12 - daa-yeig     | 30 - jeih as feed       |
| 3 - tree, three      | 13 - tree-jeig    | 40 - daeed              |
| 4 - kiare            | 14 - kiare-jeig   | 50 - jeih as daeed      |
| 5 - queig            | 15 - queig-jeig   | 60 - tree feed          |
| 6 - shey             | 16 - shey-jeig    | 70 - jeih as tree feed  |
| 7 - shiaght          | 17 - shiaght-jeig | 80 - kiare feed         |
| 8 - hoght            | 18 - hoght-jeig   | 90 - jeih as kiare feed |
| 9 - nuy              | 19 - nuy-jeig     | 100 - keead, cheead     |
| 10 - jeih            | 20 - feed         | 1,000 - thousane        |

The Manx word for 'pound' is 'punt', which can appear in other forms (phunt, pint, puntyn).

### SOME EXAMPLES OF SUMS OF MONEY WRITTEN IN MANX:

£5-10 = Queig punt-10

£11-21 = Un phunt jeig-21

£12-32 = Daa phunt yeig-32

£64-98 = Kiare punt as tree feed-98 ('Four pounds and three twenties-98')

£110-15 = Keead punt as jeih-15

£126-54 = Shey feed punt as shey-54 ('Six twenties pounds and six-54')

£222-00 = Daa cheead punt, jees as feed-00

£496-34 = Kiare cheead punt, shey-jeig as kiare feed-34

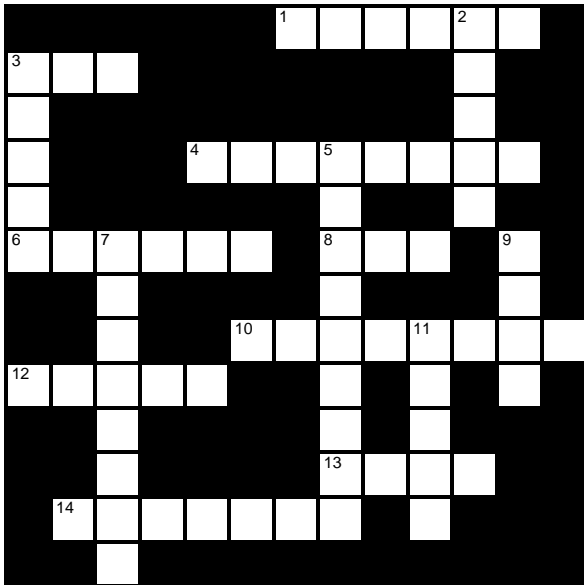
£3,768-56 = Tree thousane punt, shiaght cheead, hoght as tree feed-56

£83,456-00 = Tree as kiare-feed thousane punt, kiare cheead, shey-jeig as daeed-00

# Gammanyn as aitt – games and fun

## Crosh-ockle – crossword

Yn Emshyr – The weather



### Er-tessen / Across

#### Across

- 1 cloud (6)
- 3 fog (3)
- 4 lightning (8)
- 6 weather (6)
- 8 ice (3)
- 10 rain (8)
- 12 cold (5)
- 13 wind (4)
- 14 windy (7)

### Sheese / Down

#### Down

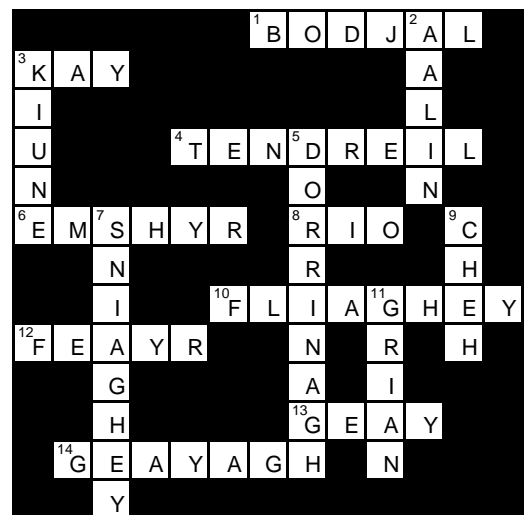
- 2 beautiful (5)
- 3 calm (5)
- 5 stormy (9)
- 7 snow (8)
- 9 hot (4)
- 11 sun (5)

## Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword in the following word search

S S F N M S L P W H G X Q  
 P H N K A Y G L D G E C N  
 U Y A I M I I E E A A M E  
 G Y R X A E R N L N Y X K  
 O I R O R G U G Y I A E L  
 E Z M D L I H Q Q R G A A  
 V P N R K J A E R R H S Z  
 K E A A L I N X Y O B E R  
 T F L I A G H E Y D M C Y  
 Y T N N Z N E S S S H H A  
 L A J D O B C A H Y P E E  
 E F K Y G X Q Y Y J T H F  
 K P L Z K S R C J P L E I

## Crossword solution



# Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon

## Mish as Orree – Me and Orree



**C'raad t'ou as c'rad t'ou jannoo whooinney?** = Where are you and what are you doing yessir?

**Jee Bannee mee – keck mooar** = Oh dear – that's a big poo.

**Cha nel soar millish noadyr** = Not really a sweet smell either!

**Shen my charrey, bee fer elley ayns minnid** = it's my friend...there'll be another in a minute.

Steve Stock: deadskunk@manx.net

Produced by the Manx Language Officer for the Manx Heritage Foundation / Undinys Eiraght Vannin.

For more information about Manx Gaelic contact Adrian Cain at:

[Greinneyder@mhf.org.im](mailto:Greinneyder@mhf.org.im)

[www.learnmanx.com](http://www.learnmanx.com)

01624 838527/451098

PO Box 17, Port st Mary, Isle of Man. IM99 7QJ.





# YN CHRUINNAGHT 2008

**14 - 20 Jerrey Souree 2008 / 14 - 20 July 2008**

## **JELHUNE 14 MONDAY – JESARN 19 SATURDAY**

Far-halley Halley Baljagh Rhumsaa / Foyer of Ramsey Town Hall, 9.00am – 4.00pm

Taishbynys : 30 bleeaney jeh'n Chruinnaght / Exhibition : 30 years of Yn Chruinnaght

## **JEMAYRT 15 TUESDAY**

Keeill Phaayl, Rhumsaa / St Paul's Church, Ramsey, 7.30pm

Cohirraghyn Arraneagh as Greienagh as Aaloayrtyssagh / Singing, Instrumental and Recitation Classes.

## **JECREAN 16 WEDNESDAY**

Y Shooyllaghan Jiass, Rhumsaa / South Promenade, Ramsey, 8.00pm

Bannaght lesh Manannan / A Salute to Manannan  
Perree Bane as King Chiaullee

## **JERDEIN 17 THURSDAY**

Halley ny Masoonee, Rhumsaa / Freemasons' Hall, Ramsey, 8.00pm

Giense dy eailaghey 30 bleeaney jeh'n Chruinnaght /  
A party to celebrate 30 years of Yn Chruinnaght with KaraKernow and Kirsty & Katie Lawrence

## **JEHEINEY 18 FRIDAY**

Ynnyd Keead-Blein, Purt ny h-Inshey / Centenary Centre, Peel

munlaa 12.00 noon - Manx language workshop with Adrian Cain (Yn Greinneyder)

2.30pm – 4.00pm - Concertina and Irish music workshop with Niamh ní Charra

8.00pm - Irish music from Niamh ní Charra with Mike Galvin  
and Manx band, The Reeling Stones £10.00 (£5.00 conc)

**Thie Oast y Ghiau / The Creek Inn, Peel 12.00 noon**

Kiaull as Kirbyl / Food and Folk session, led by KaraKernow

**Scoill Obbreeyn Eaddee Purt ny h-Inshey / Peel Clothworkers' School, 2.00pm**

Kiaull as daunce / Music and dancing  
From Cornwall, Hewa; and from Brittany, KaouaD

**Keeill Phaayl, Rhumsaa / St Paul's Church, Ramsey, 7.30pm**

Arrane Manannan / Manannan's Song  
Ronsaghey yn aght ta ughtaryn kiaull jannoo ymmyd jeh carryn Vannin / Exploring the way that  
composers make use of Manx tunes  
with Fenella Bazin, Charles Guard and Frank Woolley

**JESARN 19 SATURDAY**

**Ynnyd Keead-Blein, Purt ny h-Inshey / Centenary Centre, Peel**

11.00am - Cornish dance workshop with Hewa  
2.00pm - Breton dance workshop with KaouaD  
3.00pm - (Atholl Room) Bree Youth Music Session (ages 11-18)

8.00pm - Twmpath (Welsh ceili dancing) and Fest noz (Breton ceili dancing)  
with Never Mind the Bocs (Wales) and KaouaD (Brittany) £6.00 (£3.00 conc)

**Traie Purt ny h-Inshey, roish y Waag / Peel Shore, in front of the Kiosk, 2.00pm**

A sandcastle competition on the theme, Manannan, with Cathy Clucas and Stewart Bennett  
with music and dancing by The Manx Folk Dance Society

**JEDOONEE 20 SUNDAY**

**Thie Manannan, Purt ny h-Inshey / House of Manannan, Peel, 2.00pm**

Kiaull as daunce fo'n speyr / Music and dance outdoors  
with Never Mind The Bocs, Hewa, KaouaD

**Ynnyd Keead-Blein, Purt ny h-Inshey / Centenary Centre, Peel**

11.00am - Fiddle Exchange workshop with The Celtic Fiddlers and Katie Lawrence  
munlaa 12.00 noon - Arraneyn as carryn / Songs and tunes  
Bring a bite to eat and come and share some songs and tunes

4.00pm - Ian O'Leary Lecture  
Fenella Bazin and Bob Carswell look back over 30 years of Yn Chruinnaght

8.00pm - From Scotland, Deaf Shepherd,  
And from St John's, Newfoundland, Canada, The Celtic Fiddlers £10.00 (£5.00 conc)